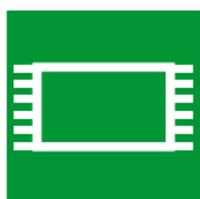


---

**kobold**

# **KOBOSAN**

## **ACTIVE**



TEPPICHREINIGUNGSPULVER /  
POWDER FOR DRY CLEANING  
CARPETS / POUDRE POUR LE  
NETTOYAGE À SEC DES TAPIS  
ET MOQUETTES / POLVO PARA  
LA LIMPIEZA DE MOQUETAS Y  
ALFOMBRAS / PŘÍPRAVEK NA  
SUŠÉ ČIŠTĚNÍ KOBERCŮ /  
カーペット用合成洗剤 / 地毯干洗粉

**VORWERK**

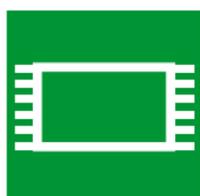


---

**kobold**

# KOBOSAN

## ACTIVE



<b>D</b>	4
<b>I</b>	6
<b>GB</b>	8
<b>F</b>	10
<b>E</b>	12
<b>CZ</b>	14
<b>CN</b>	16
<b>RUS</b>	18
<b>PT</b>	20
<b>JP</b>	22
<b>SI</b>	24
Sales Organisations, Sales Distributors, Customer Service Providers	26

## KOBOSAN ACTIVE REINIGT IHRE TEPPICHE GRÜNDLICH UND HÄLT SIE LANGE SAUBER!

### Kobosan active – jetzt mit der Anti-Soil-Formel

Kobosan active ist ein Reinigungspulver, das Ihre Teppiche bis in die Tiefe reinigt. Klebriger, zerstörerischer, harter Schmutz, der an der Faser haftet, wird entfernt. Gleichzeitig glättet die Anti-Soil-Formel die Fasern und sorgt dafür, dass trockener Schmutz nicht mehr so einfach an ihnen haften bleibt. Insbesondere Teppichflächen, die stark beansprucht werden wie Laufstraßen, bleiben durch diesen Schutz länger sauber und schön. Unabhängige Institute bestätigen uns: Die Wiederanschmutzung durch trockenen Schmutz wird deutlich reduziert! Damit haben Sie mit Kobosan active und dem Kobold Teppichfrischer bzw. dem Kobold Frischer-Kit nicht nur eine wirksame und haushaltsgerechte Methode erworben, Ihre Teppiche selbst zu reinigen und zu pflegen, sie bleiben auch durch die neue Anti-Soil-Formel länger sauber.

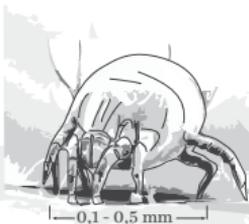
### Der TÜV Nord als renommierte unabhängige Prüforganisation bestätigt: Kobosan active reduziert wirkungsvoll Allergene.

Kobosan active befreit Ihre Teppiche nicht nur von Staub, es entfernt auch in erheblichem Maße Bakterien, Milbenkot und Schimmelpilzsporen. Dadurch wird die Belastung des Teppichs mit allergenen Substanzen erheblich gesenkt. Damit leistet Kobosan active einen Beitrag zu Ihrer Gesundheit und ist für Allergiker besonders geeignet!



### Hausstauballergie:

Hausstaub setzt sich zusammen aus anorganischen Stoffen, z.B. Sand und organischen, wie z.B. Fasern, Haaren, Hautschuppen, Bakterien, Pollen, Hausstaubmilbenkot, Schimmelpilzen und Pilzsporen. Das Einatmen von Hausstaub kann Allergien auslösen. Hohe Allergenkonzentrationen können auch bei bisher beschwerdefreien Menschen eine Allergie hervorrufen. Darum sollte man versuchen, die Anzahl der Allergene möglichst zu reduzieren.



### Die Hausstaubmilbe:

Einige tausend mikroskopisch kleine Spinnentierchen können pro Quadratmeter in Ihrem Teppich hausen. Sie leben hauptsächlich von abgestorbenen Hautschuppen. Die Allergene im Milbenkot sind die Auslöser von Hausstauballergien.

Umfangreiche, international durchgeführte Untersuchungen haben nachgewiesen, dass gerade der Hausstaub im Teppich stark mit potenziell allergieauslösenden Stoffen belastet ist. Ein Großteil dieser Stoffe wird von Hausstaubmilben erzeugt.

### Anwendung:

Bitte prüfen Sie Ihren Teppich zuerst auf Farbechtheit an einer unauffälligen Stelle. Kobosan active kann auf Teppichen mit einer Florhöhe bis zu 1,5 cm angewendet werden.

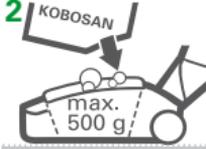
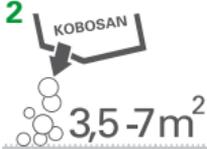
### Achtung:

Kobosan active ist nicht geeignet für Nadelfilz- und nadelfilzähnliche Böden sowie Kokos und Sisal.

### Dosierung:

Ein Beutel Kobosan active (500 g) reicht für die Reinigung einer Teppichfläche von ca. 7 qm. Bei stark verschmutzten Teppichen empfehlen wir bis zu zwei Beutel Kobosan active zu verwenden.

## Vorgehensweise:

<p><b>1</b></p> 	<p>Teppich gründlich mit der Kobold Automatik-Elektrobürste absaugen.</p>		
mit Teppichfrischer		mit Elektrobürste und Frischer-Kit	
<p><b>2</b></p> 	<p>Kobosan active in den Dosierbehälter des Teppichfrischer einfüllen (max. 500 g).</p>	<p><b>2</b></p> 	<p>Kobosan active gleichmäßig auf den entsprechenden Teppichabschnitt verteilen.</p>
<p><b>3</b></p> 	<p>Dosierbehälter aktivieren, in Saugstufe 3 die Fläche überfahren.</p>	<p><b>3</b></p> 	<p>Sofort mit dem Frischer-Kit einarbeiten. Einarbeitungszeit ca. 3 Minuten pro qm.</p>
<p><b>4</b></p> 	<p>Das Kobosan active 30 Minuten trocknen lassen. Raum gut belüften.</p>		
<p><b>5</b></p> 	<p>Anschließend das Pulver mit der Elektrobürste gründlich absaugen. Bitte an rechtzeitigen Filtertütenwechsel denken!</p>		
<p><b>6</b></p> 	<p>Die Faser ist geglättet. Schmutz wird nicht mehr so schnell aufgenommen.</p>		

## Vorteile der Kobosan active Reinigungsmethode:

- Intensive Reinigungsleistung bis in die Tiefe. Ihr Teppich wird gründlich sauber. Der Flor wird wieder flauschig und die Farben strahlen in neuer Frische.
- Kobosan active mit der Anti-Soil-Formel schützt die Fasern vor zu schneller Verunreinigung durch trockenen Schmutz. Ihr Teppich bleibt länger sauber und frisch.
- Der TÜV Nord bestätigt: Kobosan active ist „wirkungsvoll allergenreduzierend“ und „für Allergiker geeignet“.
- Kobosan active ist lösungsmittelfrei. Die Reinigung ist für den Teppich und für den Verwender bei bestimmungsgemäßen Gebrauch unbedenklich.
- Mit Kobosan active können Sie auch kleinere Flächen, z.B. stark beanspruchte Laufstraßen, problemlos separat reinigen.
- Der Teppich bleibt während der Reinigungs- und Trockenzeit begehbar. Die Trockenzeit beträgt nur eine halbe Stunde.

Vorwerk investiert beständig in die Entwicklung von Produkten, um Ihnen ein angenehmes und gesundes Zuhause zu schaffen.

# KOBOSAN ACTIVE PULISCE A FONDO I VOSTRI TAPPETI E LI MANTIENE PULITI A LUNGO!

## Kobosan active – ora con la formula Anti Soil

Kobosan active è un detergente in polvere che pulisce i vostri tappeti in profondità, rimuovendo anche lo sporco più ostinato, appiccicoso e dannoso rimasto intrappolato fra le fibre. Contemporaneamente la speciale formula Anti Soil lucida le fibre rendendo più difficile il riformarsi dello sporco secco. Specialmente le superfici soggette a forte calpestio, come le passatoie, rimangono pulite e si mantengono belle più a lungo grazie a questa protezione. Istituti indipendenti ce lo confermano: il processo di riformazione dello sporco secco si riduce notevolmente! Il prodotto Kobosan active, abbinato al Kobold VF200 accessorio lava tappeto o Kit Rifresca, assicura non solo un metodo efficace ed economico per pulire e mantenere direttamente i tappeti, ma anche una pulizia che dura più a lungo grazie alla nuova formula Anti Soil.

## Il Tüv Nord, rinomato ente tedesco indipendente di supervisione tecnica conferma: Kobosan active è efficace nella riduzione degli allergeni.

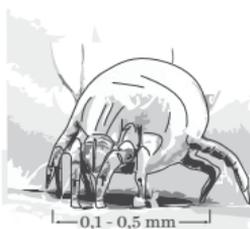
Kobosan Active non solo libera i tappeti dalla polvere, ma rimuove in misura notevole anche batteri, escrementi di acari e spore di muffa. Così facendo riduce notevolmente la carica allergenica presente nel tappeto. In questo modo «Kobosan active» offre un importante contributo alla vostra salute ed è pertanto particolarmente indicato per chi soffre di allergie!



## Allergia alla polvere domestica:

La polvere domestica è costituita da sostanze inorganiche, come la sabbia, ed organiche, come le fibre, i capelli, le scaglie di pelle, i batteri, i pollini, gli escrementi degli acari della polvere, le spore di muffe ed i funghi. L'inalazione della polvere domestica può provocare allergie. Elevate concentrazioni di allergeni possono provocare allergie anche nelle persone che non ne hanno mai sofferto. Per questo è necessario cercare di contenere il più possibile il numero degli allergeni.

Approfonditi studi condotti a livello internazionale hanno dimostrato che proprio la polvere domestica presente nei tappeti è portatrice di sostanze che potenzialmente sono fortemente allergizzanti. Gran parte di queste sostanze è prodotta dagli acari della polvere.



## L'acaro della polvere

Alcune migliaia di microscopici aracnidi possono comodamente alloggiare in un metro quadrato dei vostri tappeti. Essi si nutrono principalmente di desquamazioni cutanee. Gli allergeni presenti negli escrementi degli acari sono gli agenti scatenanti delle allergie agli acari della polvere.

## Impiego:

Prima del trattamento controllare la resistenza dei colori del tappeto in un punto non molto visibile. Kobosan active può essere utilizzato su tappeti con pelo alto fino a 1,5 cm.

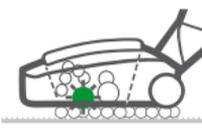
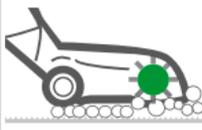
## Attenzione:

Kobosan active non è indicato per pavimentazioni in feltro trapuntato o materiali simili come la fibra di cocco e il sisal.

## Dosaggio:

Un sacchetto di Kobosan active (500 g) è sufficiente per la pulizia di una superficie di circa 7 m<sup>2</sup>. Per lo sporco particolarmente ostinato si consiglia di utilizzare anche fino a due sacchetti di Kobosan active.

## Modalità d'uso:

<b>1</b> 	Pulire a fondo il tappeto con il Kobold EB.		
<b>abbinato al VF200 Lava tappeto</b>		<b>abbinato al Kit Rinfresca</b>	
<b>2</b> 	Versare il Kobosan active nella vaschetta del Lava tappeto (massimo 500g).	<b>2</b> 	Distribuire uniformemente il Kobosan active sulla parte di tappeto da trattare.
<b>3</b> 	Premere il tasto diffusore, impostare livello d'aspirazione 3 e passare il Lava tappeto sulla superficie trattata.	<b>3</b> 	Subito dopo far penetrare il Kobosan con il Kit Rinfresca. Tempo necessario circa tre minuti per m <sup>2</sup> .
<b>4</b> 	Lasciare asciugare il Kobosan active per 30 minuti. Areare bene l'ambiente.		
<b>5</b> 	Aspirare con cura la polvere con il Kobold EB. Ricordarsi di sostituire il sacchetto Filtrello Premium quando è pieno! Utilizzare solo sacchetti originali Kobold.		
<b>6</b> 	La fibra riacquista la sua naturale lucentezza, rallentando notevolmente il naturale processo di assorbimento dello sporco.		

## Vantaggi del metodo di pulizia Kobosan active:

- Un elevato potere detergente che agisce in profondità. Il tappeto viene pulito a fondo. Il pelo si ammorbidisce e le fibre riacquistano la loro naturale lucentezza e rinnovata freschezza.
- Kobosan active con la formula Anti Soil protegge le fibre rallentando il processo di formazione dello sporco secco. Il tappeto rimane così pulito e fresco più a lungo.
- Il TÜV Nord conferma: Kobosan active è «efficace nella riduzione degli allergeni» e «indicato per chi soffre di allergie».
- Kobosan active non contiene solventi. Se il prodotto è utilizzato correttamente, la pulizia non comporta alcuna difficoltà o rischio per il tappeto o per l'utilizzatore.
- Con Kobosan active si possono pulire a parte senza problemi anche piccole superfici, come le passatoie e le superfici soggette ad intenso calpestio.
- Per tutta la durata del trattamento di pulizia ed asciugatura il tappeto rimane comunque calpestabile. Per asciugarsi il tappeto impiega circa mezz'ora.

Vorwerk investe costantemente nello sviluppo di prodotti volti a rendere più gradevole e sana la vita nell'ambiente domestico.

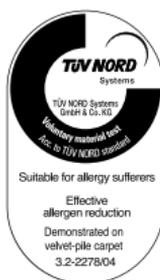
## KOBOSAN ACTIVE CLEANS YOUR CARPETS THOROUGHLY AND KEEPS THEM CLEAN LONGER!

### Kobosan active – now with the Anti Soil Formula

Kobosan active is a dry cleaning powder which deep cleans your carpets. Sticky, destructive, hard-to-clean dirt which is embedded into the fibres is removed. At the same time, the Anti Soil Formula smoothes the fibres, ensuring that dry dirt can no longer stick to them so easily. Especially carpet surfaces with a high degree of wear, such as walkways, remain clean and look good for longer with this protection. Independent institutes confirm: resoiling of dry dirt is clearly reduced! Thus, with Kobosan active and the Kobold-Freshener Kit you not only have an effective and household-friendly way of cleaning and caring for your carpets yourself, but thanks to the Anti Soil Formula they also stay clean for longer. With Kobosan Active and the Kobold Carpet Fresh or Kobold Freshener Kit, you have not only acquired an effective household method to clean and care for your carpets yourself, but thanks to the new anti-soil formula, they also stay clean longer.

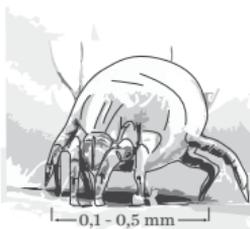
### The TÜV Nord (technical control board – North) a noted, independent testing organisation confirms: Kobosan active effectively reduces allergens.

Kobosan active not only frees your mattress from dust, it also removes bacteria, mite faeces and mould spores to a considerable extent. The level of allergen substances in the mattress is thus considerably reduced. Thus, 'Kobosan active' makes an active contribution to your health and is particularly suitable for people with allergies!



### House-dust allergy:

House-dust is composed of inorganic substances, e.g. sand, and organic substances such as, e.g. fibres, hair, scurf, bacteria, pollen, house dust mite faeces, mould fungus and fungus spores. Breathing in house-dust can trigger allergies. A high concentration of allergen substances can even cause allergies in people who were previously without symptoms. For this reason, one should attempt to keep the number of allergens to an absolute minimum.



### The dust mite:

Several thousand microscopic arachnids can live in each square metre of your carpet. They feed mainly on dead scurf. The allergens in mite faeces are the cause for house-dust allergies.

Extensive international studies have demonstrated that the housedust in carpets has particularly high levels of substances which can potentially trigger allergies. The greater part of these substances is generated by dust mites.

### Application:

Please test your carpet on an inconspicuous spot for colourfastness. Kobosan active can only be used on carpets with a pile height of up to 1.5 cm.

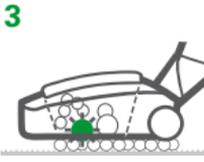
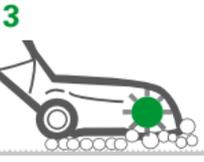
### Caution:

Kobosan active is not suitable for needle-felt and similar floorings such as coconut and sisal.

### Dosage:

One bag of Kobosan active (500 g) is sufficient to clean a carpet area of ca 7 m<sup>2</sup>. For heavily soiled carpets we recommend using up to two bags of Kobosan active.

## Procedure:

<b>1</b> 	Vacuum the carpet thoroughly with the Electric Brush.		
With Carpet Fresh		With Electric Brush and Freshener Kit	
<b>2</b>  max. 500 g	Fill Kobosan active into the dosage container of the Carpet Fresh (max. 500 g).	<b>2</b>  3,5-7m <sup>2</sup>	Spread Kobosan evenly over the section of carpet to be cleaned.
<b>3</b> 	Activate the dosage container and clean the area with vacuum level 3.	<b>3</b> 	Work in immediately with the Freshener Kit. Working-in time approx. 3 minutes per square metre.
<b>4</b>  30 min	Allow the Kobosan active to dry for 30 minutes. Air the room well.		
<b>5</b> 	Then vacuum up the powder with the Electric Brush. Remember to change the filter bag when full!		
<b>6</b> 	The fibres have been smoothed. Dirt is no longer absorbed so quickly.		

### The advantages of the Kobosan active cleaning method:

- Intensive deep-down cleaning. Your carpet is thoroughly clean. The pile becomes fluffy again and the colours come up fresh and new.
- Kobosan active with the Anti Soil Formula protects the fibres against rapid soiling with dry dirt. Your carpet stays clean and fresh for longer.
- The TÜV Nord confirms: Kobosan active 'effectively reduces allergens' and is 'suitable for people with allergies'.
- Kobosan active is solvent-free. When used properly, the cleaning procedure is harmless for the carpet and the user.
- With Kobosan active you can also easily clean smaller areas separately, e.g. walkways with a high degree of wear.
- The carpet can be walked on during the cleaning and drying time. The drying time is only half an hour.

Vorwerk invests constantly in the development of products to keep your home comfortable and healthy.

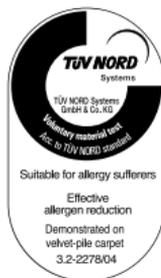
## KOBOSAN ACTIVE NETTOIE VOS TAPIS ET MOQUETTES EN PROFONDEUR

### KOBOSAN ACTIVE avec sa formule anti-salissure.

Le Kobosan est une poudre pour le nettoyage et l'entretien en profondeur des tapis et moquettes. Sa formule anti-salissure permet à vos tapis d'absorber moins rapidement les saletés sèches et de rester propres plus longtemps. En choisissant le Kobosan, vous avez opté une méthode efficace et pratique pour nettoyer et entretenir vos tapis et moquettes ; grâce à notre formule anti-salissure, ils restent également propres plus longtemps.

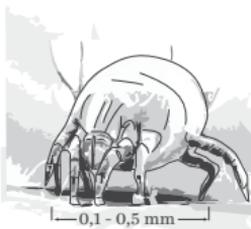
### Le KOBOSAN ACTIVE a reçu le label « Adapté aux personnes allergiques » attribué par l'organisme de contrôle TÜV NORD.

Le KOBOSAN ACTIVE élimine non seulement les poussières de vos tapis et moquettes, mais également la majeure partie des bactéries. Son action permet une baisse considérable des substances allergènes présentes dans les tapis et les moquettes. Ainsi, le Kobosan contribue activement à vous maintenir en bonne santé et s'avère particulièrement bénéfique pour les personnes allergiques.



### Allergie aux poussières domestiques:

Les poussières domestiques sont composées par exemple de sable et de substances organiques tels que les fibres, cheveux, squames humaines et animales, bactéries, pollens. Des concentrations d'allergènes élevées peuvent même provoquer une allergie chez des personnes jusqu'à présent sujettes à cette pathologie. Il est donc toujours recommandé de réduire la teneur en allergènes au sein de la maison.



### Les acariens:

Plusieurs milliers de ces dermatophagoides de l'ordre des arachnides peuvent loger dans un centimètre carré de votre tapis ou moquette. Les acariens se nourrissent essentiellement de peau morte. Les allergènes dans les matières fécales des acariens sont à l'origine des allergies aux poussières domestiques.

Des analyses mises en oeuvre à l'échelon international ont prouvé que les poussières domestiques dans les tapis et moquettes contiennent de nombreuses substances susceptibles de provoquer des allergies. Ces substances proviennent essentiellement des acariens.

### Application:

Testez d'abord la résistance à la décoloration de votre tapis ou moquette par l'application sur un endroit peu visible. L'emploi du KOBOSAN ACTIVE est possible sur des tapis et moquettes d'une hauteur de poils ou de velours jusqu'à 1,5 cm.

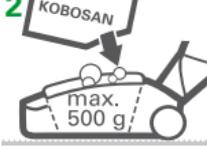
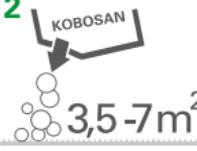
### Attention:

Le KOBOSAN ACTIVE est inapproprié aux revêtements de sols tels que les feutres aiguilletés, les sols similaires aux feutres et les sols en coco ou sisal.

### Dosage:

Un sachet de KOBOSAN ACTIVE (500 g) est suffisant pour le nettoyage d'une surface d'environ 7 m<sup>2</sup>. L'emploi de deux sachets de KOBOSAN ACTIVE est recommandé sur les tapis et moquettes fortement encrassés.

## Conseils d'utilisation:

<b>1</b> 	Aspirez le tapis ou la moquette en profondeur et minutieusement avec le brosseur électronique KOBOLD.		
avec le rafraîchisseur de tapis ou de moquette VF		avec le brosseur électronique et son kit fraîcheur	
<b>2</b> 	Remplir le Kobosan active dans le réservoir de dosage du rafraîchisseur de tapis et moquette (max. 500 g).	<b>2</b> 	Répartir le KOBOSAN ACTIVE uniformément sur la zone du tapis ou de la moquette à nettoyer.
<b>3</b> 	Mettre le réservoir de dosage en marche, passer sur la surface à une puissance d'aspiration 3.	<b>3</b> 	Faites pénétrer immédiatement le Kobosan à l'aide du kit fraîcheur. Durée d'application d'environ 3 minutes par mètre carré.
<b>4</b> 	Laissez sécher la couche de Kobosan active durant 30 minutes. Veillez à bien ventiler la pièce.		
<b>5</b> 	Aspirez ensuite minutieusement la poudre avec le brosseur électronique Kobold. N'oubliez pas de procéder au remplacement du sac filtre si nécessaire !		
<b>6</b> 	La fibre est lissée. L'absorption des saletés est freinée.		

## Avantages de la méthode de nettoyage avec le KOBOSAN ACTIVE:

- Nettoyage intense et en profondeur. Vos tapis et moquettes redeviennent parfaitement propres. Ils retrouvent toute leur douceur et les couleurs resplendent grâce à une fraîcheur retrouvée.
- Le KOBOSAN ACTIVE protège les fibres contre les salissures des poussières sèches. Votre tapis ou moquette demeure propre et frais plus longtemps.
- Le TÜV Nord confirme que le KOBOSAN ACTIVE réduit efficacement les allergènes et s'avère approprié aux personnes allergiques.
- Le KOBOSAN ACTIVE est sans solvant. Le nettoyage est sain pour le tapis ou la moquette et pour la santé de l'utilisateur.
- Le KOBOSAN ACTIVE est également approprié au nettoyage des petites surfaces, par exemple les zones de passage particulièrement sollicitées.
- Le tapis ou la moquette demeure praticable durant le nettoyage et le séchage. Le séchage ne dure qu'une demi-heure.

VORWERK investit continuellement dans la recherche de produits destinés à créer un chez-soi plus agréable et sain.

## KOBOSAN ACTIVE: PARA UNA LIMPIEZA PROFUNDA Y DURADERA DE SUS ALFOMBRAS

### Kobosan active, ahora con la fórmula anti-suciedad

Kobosan active es un jabón en polvo que limpia sus alfombras en profundidad. Elimina toda suciedad pegajosa, destructiva y sólida adherida a la superficie. Al mismo tiempo, la fórmula anti suciedad alisa las fibras y asegura que la suciedad seca no se adhiera tan fácilmente a ellas. En especial las alfombras sometidas a un alto desgaste, como por ejemplo en pasillos o lugares de paso, gracias a esta protección, se conservan limpias y con buen aspecto durante más tiempo. Organismos independientes nos avalan: las alfombras no se ensucian tan fácilmente por el efecto de las partículas secas del jabón. Con Kobosan active y el Kobold Frischer Kit o el lava-alfombras VF, usted ha adquirido no solo un método efectivo y adecuado para la limpieza y el cuidado de las alfombras en su hogar, sino que además éstas permanecerán limpias más tiempo gracias a la nueva fórmula anti suciedad.

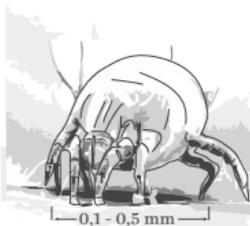
### El renombrado organismo de control técnico alemán, TÜV Nord, certifica lo siguiente en su calidad de entidad de inspección independiente: Kobosan active reduce eficazmente la cantidad de sustancias alergénicas.

Kobosan active no solo elimina el polvo de sus alfombras, sino que también reduce considerablemente la cantidad de bacterias, excrementos de ácaros y esporas de moho, con lo cual las alfombras estarán mucho menos afectadas por sustancias alergénicas. Kobosan active contribuye así a su salud y es un producto especialmente apropiado para alérgicos.



### Alergia al polvo casero:

El polvo casero se compone de sustancias inorgánicas, como por ejemplo arena, y de sustancias orgánicas, como por ejemplo fibras, cabellos, escamas de piel, bacterias, polen, excremento de ácaros caseros del polvo, moho y esporas de hongos. Respirar este polvo casero puede provocar alergias. Una gran concentración de alérgenos también puede provocar una reacción alérgica en personas que hasta ese momento no padecían de afecciones, por lo que hay que procurar reducir la cantidad de alérgenos.



### Los ácaros del polvo casero:

Es posible que la alfombra de su hogar albergue a varios miles de estos arácnidos de microscópico tamaño. Se alimentan principalmente de escamas de piel. Los alérgenos presentes en los excrementos de ácaros son los causantes de la reacción alérgica al polvo casero.

Amplios estudios internacionales han demostrado que justamente el polvo casero de las alfombras contiene gran cantidad de sustancias potencialmente alérgenas. Gran parte de estas sustancias es generada por los ácaros del polvo casero.

### Aplicación:

Compruebe primero en una parte de la alfombra si los colores no destiñen. Kobosan active puede aplicarse en alfombras con una longitud de pelo de hasta 1,5 cm.

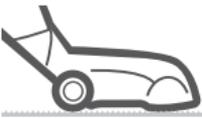
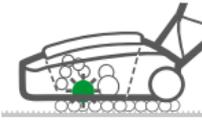
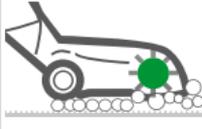
### Atención:

Kobosan active no es apropiado para moquetas punzonadas o similares, como las de fibra de coco o sisal.

## Dosificación:

Un paquete de Kobosan active (500 g) es suficiente para la limpieza de una superficie de alfombra de aprox. 7 m<sup>2</sup>. Si la alfombra presenta mucha suciedad, recomendamos aplicar hasta 2 paquetes de Kobosan active.

## Procedimiento:

<b>1</b> 	Aspirar la alfombra a fondo con el cepillo eléctrico de Kobold.
<b>con el lava- alfombras VF</b>	
<b>2</b> 	Rellenar el dosificador del lava-alfombras con Kobosan active (máx. 500 g).
<b>3</b> 	Activar el dosificador: pasarlo por la superficie en el nivel de aspiración 3.
<b>con cepillo eléctrico y Frischer-Kit</b>	
<b>2</b> 	Aplicar Kobosan active uniformemente en la alfombra.
<b>3</b> 	Hacer penetrar el producto inmediatamente con el Kobold Frischer-Kit durante aprox. 3 minutos por m <sup>2</sup> .
<b>4</b> 	Dejar que Kobosan active actúe durante unos 30 minutos (tiempo de secado). Mantener el lugar ventilado.
<b>5</b> 	A continuación, aspirar bien todo el polvo con el cepillo eléctrico. Es necesario prever suficientes bolsas de filtro de recambio.
<b>6</b> 	La fibra ha quedado tersa y la suciedad no podrá adherirse tan fácilmente.

## Ventajas del método de limpieza Kobosan active:

- Limpieza a fondo. Su alfombra quedará perfectamente limpia. El pelo volverá a adquirir su suavidad y los colores quedarán resplandecientes.
- Kobosan active con la fórmula anti-suciedad evita que las fibras se vuelvan a ensuciar rápidamente con partículas secas. Su alfombra quedará limpia y tersa durante más tiempo.
- TÜV Nord certifica que Kobosan active «reduce efectivamente la cantidad de sustancias alergénicas y es apropiado para alérgicos».
- Kobosan active no contiene disolventes. Su correcta utilización para la limpieza de alfombras no presenta riesgos para la alfombra ni para el usuario.
- Con Kobosan active también se pueden limpiar por separado y sin problemas superficies de menor tamaño, como pueden ser alfombras de lugares muy transitados.
- Durante la limpieza y el tiempo de secado, la alfombra sigue siendo transitable. El tiempo de secado abarca tan solo media hora.

Vorwerk invierte continuamente en el desarrollo de productos, para que su hogar sea un lugar higiénico sano y placentero.

## KOBOSAN ACTIVE VYČISTÍ DŮKLADNĚ VAŠE KOBERCE A UCHOVÁ JE DLOUHO ČISTÉ!

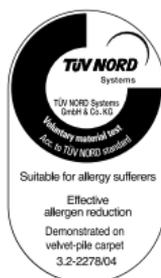
### Kobosan active – nyní s formulí Anti Soil

Kobosan active je čisticí prášek, který vaše koberce vyčistí do hloubky. Přílnavé, škodlivé, tuhé nečistoty, které ulpívají na vlákne, budou odstraněny. Formule Anti Soil vlákna současně uhladí a zajistí, aby na nich suché nečistoty již tak snadno neulpívaly. Především silně namáhané kobercové plochy, jako cestičky vyšlapané častým chozením, zůstanou díky této ochraně déle čisté a krásné. Nezávislé instituty nám potvrzují: Opětovné ušpinění koberce suchými nečistotami se výrazně sníží! S Kobosanem active a sadou Kobold Frischer Kit jste tedy získali účinnou a pro domácnost vhodnou metodu, jejíž pomocí si sami vyčistíte a ošetříte své koberce, a ty si díky nové formuli Anti Soil déle uchovají svou čistotu. S Kobosanem active a regenerátorem koberců Kobold získáváte prostředky pro účinnou metodu čištění koberců vhodnou do domácnosti. Sami tak můžete čistit a ošetřovat vaše koberce, které zůstanou díky nové formuli Anti Soil déle čisté.

### TÜV Nord jako renomovaná nezávislá kontrolní organizace potvrzuje: Kobosan active účinně redukuje množství alergenů.

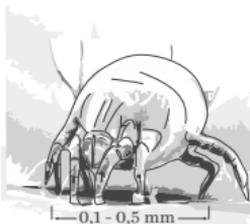
Kobosan active zbaví váš koberec nejen prachu, v rozsáhlé míře odstraní také bakterie, výkaly roztočů a spóry plísní. Výrazně se tak sníží zatížení koberce alergenními látkami.

„Kobosan active“ tím přispívá k vašemu zdraví a je obzvlášť vhodný pro alergiky!



### Alergie z domácího prachu:

Prach v domácnosti se skládá z anorganických látek, např. písku a organických složek, jako např. vláken, chlupů, kožních šupin, bakterií, pylů, výkalů roztočů, plísní a sporů. Vdechování domácího prachu může způsobovat alergie. Vysoké koncentrace alergenů mohou vyvolat alergii i u těch osob, které doposud neměly žádné potíže. Proto bychom se měli pokusit množství alergenů maximálně snížit.



### Roztoči v domácím prachu:

Až několik tisíc mikroskopicky malých pavoučích živočichů může obývat jeden metr čtvereční vašeho koberce. Žijí hlavně z odumřelých kožních šupin. Alergeny ve výkalech roztočů způsobují alergie z domácího prachu. Rozsáhlé mezinárodní průzkumy prokázaly, že právě domácí prach v koberci je silně zatížen látkami, které jsou potenciálními iniciátory alergií. Velkou část těchto látek produkují roztoči žijící v domácím prachu..

### Aplikace:

Nejdříve si na nějakém málo nápadném místě ověřte barevnou stálost svého koberce. Kobosan active se může používat na koberce s výškou vlasu do 1,5 cm.

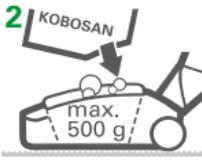
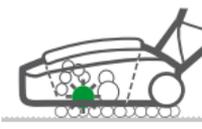
### Pozor:

Kobosan active není vhodný pro podlahy s vpichovanou podlahovou krytinou a podlahy s krytinou podobného charakteru, ani pro rohože z kokosového vlákna a sisalu.

### Dávkování:

Jeden sáček prostředku Kobosan active (500 g) stačí pro vyčištění kobercové plochy o rozloze cca 7 m<sup>2</sup>. U silně znečištěných koberců doporučujeme použít až dva sáčky Kobosanu active.

## Postup:

<b>1</b> 	Koberec důkladně vysajte elektrickým kartáčem firmy Vorwerk.
<b>s nástavcem na regeneraci koberců VF</b>   <b>s elektrickým kartáčem a sadou čističů koberců FK</b>	
<b>2</b>  KOBOSAN max. 500 g	Naplněte Kobosan active do dávkovací nádoby regeneračního nástavce na koberec (max. 500 g).
<b>3</b> 	Aktivujte dávkovací nádobu, do koberce zapracujte Kobosan do plochy se sacím stupněm 5.
<b>4</b>  30 min	Nechte Kobosan active 30 minut schnout. Místnost dobře vyvětrejte.
<b>5</b> 	Následně prášek důkladně vysajte elektrickým kartáčem Kobold EB firmy Vorwerk. Nezapomeňte na včasnou výměnu papírového sáčku ve vysavači!
<b>6</b> 	Vlákno je hladké. Špína se na něm již tak rychle nezachytí.

### Přednosti čištění Kobosanem active:

- Intenzivní čisticí výkon zasahující do hloubky. Váš koberec bude důkladně očištěn. Vlas na koberci bude opět nadýchaný a barvy budou znovu svěže zářit.
- Kobosan active s formulí Anti Soil chrání vlákna před příliš rychlým znečištěním suchou špínou. Váš koberec zůstane déle čistý a svěží.
- Kontrolní organizace TÜV Nord potvrzuje: Kobosan active je „účinný při redukci alergenů“ a „je vhodný pro alergiky“.
- Kobosan active neobsahuje rozpouštědla. Při správném použití je čištění naprosto nezávadné pro uživatele i pro váš koberec.
- S prostředkem Kobosan active můžete bez problémů čistit zvláště i menší plochy, např. cestičky na koberci vyšlapané častým chozením.
- Koberec je možné používat během čištění i v době schnutí. Schnutí trvá jen asi půl hodiny.

Vorwerk investuje trvale do vývoje produktů a vytváří vám tak příjemný a zdravý domov.

## KOBOSAN可宝粉为您彻底清洁地毯并让它长保洁净

### Kobosan active - 现在采用抗污垢配方

Kobosan active是一种清洁粉，具有深层清洁地毯的功效。它能清除附着在纤维上的黏性、破坏性及顽固的污垢。同时，抗污垢配方有助于平整纤维，确保污垢不再轻易附着其上。尤其是地毯上经严重踩踏的部位，也即所谓的“走道”在使用本品后得到了很好的保护，与以往相比，可以保持更长时间洁净美观。

中立的检验机构向我们证实：使用本品后，地毯再次沾染污垢的现象显著减少！

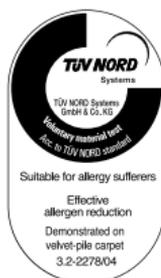
这表明，购买Kobosan active和Kobold清洁套件不仅意味着您获得了在家中自行清洁和护理地毯的有效方法，而且因这种新颖的配方具有抗污垢的效能，故还能使您的地毯长保洁净。拥有了Kobold地毯清洁机或迷你干洗器配搭使用Kobosan active，您可以非常轻松地自行清洁家居地毯。使用新推出的 Anti-Soil-Formel 更能让地毯长时间保持清洁。

### 有名的中立检验机构北德认证(TÜV Nord)证实：

#### Kobosan active能有效地减少过敏原。

Kobosan active不仅能清除地毯上的尘埃，还能很大程度上消灭病菌、壁虱的粪便和霉菌孢子，从而大大降低地毯上的过敏原物质。

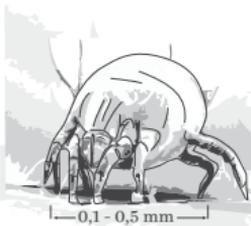
因此，“Kobosan active”有助于保持和增进您的健康，故适用于过敏症患者！



### 对住房内的尘埃过敏：

家中的尘埃由有机物质组成，如沙尘和有机的纤维、头发、皮肤上的鳞屑、病菌、花粉、尘虱粪便、霉菌和霉菌孢子。

吹入家中的尘埃会引起过敏。若过敏原的浓度偏高，也会令至今健康的人患上过敏症，因此，我们应设法尽量减少过敏原的数量。



### 住房内的尘螨：

每平米地毯上可以聚集数千个这种属于微型蛛形纲的尘螨，它们主要靠吞食死去了的皮肤鳞屑来维持生命。尘螨粪便中的过敏原是家尘过敏症的元凶，国际上展开的大量调查结果证实，恰恰在家中地毯上的尘埃中含有大量潜在的致敏性物质，其中大部分生成于家中的尘螨。

### 用法：

首先请将本品撒在地毯上一个不起眼的部位上，以检查它是否会改变地毯的颜色。Kobosan active适用于绒毛长至1.5厘米的地毯。

注意：Kobosan active不适用于针毡以及类似于针毡的地毯以及椰子木地板和剑麻地毯。

### 用量：

一袋Kobosan active粉(500g装)可用于清洁面积约7平米的地毯，若污染严重，我们建议您最多可以使用两袋Kobosan active可宝粉。

## 操作步骤:

<b>1</b> 	用 Vorwerk EB电动刷头彻底吸干净地毯上的脏物。		
<b>配有地毯清洁机 VF</b>   <b>配有EB电动刷头和FK迷你干洗器</b>			
<b>2</b> 	把 Kobosan active 粉加入地毯清洁机的给料筒 (最多 500 g)。	<b>2</b> 	把 Kobosan active 粉均匀地撒在地毯的待清洁部位。
<b>3</b> 	开启给料筒, 用第 3 吸尘档从地毯面上方通过。	<b>3</b> 	立即用 FK迷你干洗器清洁。清洁时间约每平方米 3 分钟。
<b>4</b> 	让 Kobosan active 粉干燥 30 分钟。确保室内良好通风。		
<b>5</b> 	然后用 EB电动刷头彻底吸掉清洁粉。请记得及时更换滤尘袋!		
<b>6</b> 	纤维已平顺。污垢不再那么容易被地毯吸收藏匿了。		

## Kobosan active清洁法的优点:

- 具有深层清洁的功效。使您的地毯得到彻底清洁, 绒毛厚实平整, 色彩焕然一新。
- 使用抗污垢配方的Kobosan active能较长时间保护纤维免受污垢的侵袭。使您的地毯保持洁净美丽更长时间。
- 北德认证证实: Kobosan active能“有效地减少过敏原”, 它“适用于过敏症患者”。
- Kobosan active不含溶剂, 适用于清洁地毯, 只要使用得当, 对使用者无害。
- 也可以轻松地使用Kobosan active单独清洁较小的部位, 如踩踏严重的走道。
- 在清洁和干燥期间, 可以在地毯上行走。干燥时间仅需半小时。

为了帮助您营造舒适和健康的家居环境, Vorwerk不断投入资金用于开发新产品。

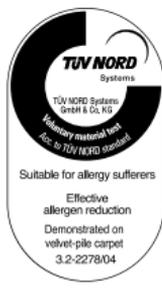
## КОВОSAN ACTIVE ОЧИЩАЕТ ВАШИ КОВРЫ ТЩАТЕЛЬНЕЕ И СОХРАНЯЕТ ЧИСТОТУ ДОЛЬШЕ!

### Кobosan active - теперь с Технологией Анти-Соль.

Kobosan active является чистящим порошком, который глубоко очищает Ваши ковры. Липкая, пагубная для здоровья, трудноудаляемая грязь, которая застревает в волокнах ковра, теперь полностью удалена. В то же самое время, Технология Анти-Соль, приглаживает волокна, гарантируя, что сухая грязь больше не сможет удерживаться в них так легко. Особенно это заметно в ковровых поверхностях с высокой степенью износа, таких как «проходы», которые теперь дольше остаются чистыми и выглядят привлекательнее с этой защитой. Независимые исследовательские институты подтверждают: повторное загрязнение в результате попадания сухой грязи действительно уменьшено! Таким образом, с Kobosan active и комплектом для сухой чистки FK у вас теперь появился не только эффективный и благоприятный для домашнего хозяйства способ уборки и самостоятельной заботы о ваших коврах, но, благодаря Технологии Анти-Соль, они теперь также остаются чистыми на более долгое время. Тем самым с помощью Kobosan active, а также комплекта для сухой чистки FK, Вы не только получаете эффективный и удобный для использования дома метод самостоятельной очистки ковров и ухода за ними – благодаря новой формуле «анти-соль». Ваши ковры дольше останутся чистыми.

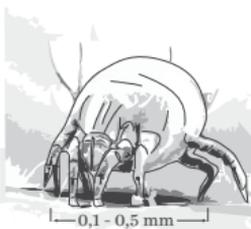
### TÜV Nord, зарегистрированная независимая организация тестирования, подтверждает: Kobosan active эффективно уменьшает аллергены.

Кобован active не только очищает Ващ матрац от пыли, но также до значительной степени удаляет бактерии, фекалии клеща и различные формы плесени. Уровень веществ аллергена в матраце в результате этого значительно уменьшается. Таким образом, «Kobosan active» делает активный вклад в сохранение Вашего здоровья и особенно подходит для людей, предрасположенных к аллергии!



### Аллергия на домашнюю пыль:

Домашняя пыль состоит из неорганических веществ, таких как, например, песок, и органических веществ таких как, например, волокна, волосы, перхоть, бактерии, пыльца, фекалии клеща, споры плесени. Вдыхание домашней пыли может вызвать аллергию. Высокая концентрация аллергических веществ даже способна вызвать аллергию у людей, которые не были раньше предрасположены к ней. Поэтому важно свести число аллергенов к абсолютному минимуму.



### Пылевой клещ:

несколько тысяч микроскопических паукообразных насекомых могут жить на каждом квадратном метре Вашего ковра. Они питаются главным образом перхотью. Аллергены в фекалиях клеща - причина появления аллергии из-за домашней пыли.

Международные исследования доказали, что в домашней пыли, особенно в коврах, есть высокий уровень веществ, которые могут потенциально вызвать аллергию. Большая часть этих веществ произведена пылевыми клещами.

### Применение:

Пожалуйста, проверьте свой ковер на неприметном участке для проверки на устойчивость к изменению цвета. Kobosan active может использоваться только на коврах с высотой ворса приблизительно 1.5 см.

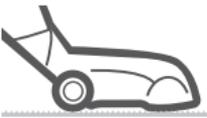
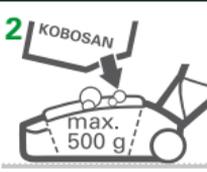
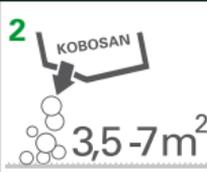
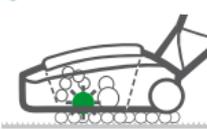
### Предупреждение:

Kobosan active не подходит для изделий из войлока и подобного напольного покрытия, например, такого как обработанные волокна кокоса и агавы.

## Дозировка:

Одна упаковка Kobosan active (500 гр) достаточна, чтобы обработать область ковра площадью приблизительно 7 кв.м. Для наиболее загрязненных ковров мы рекомендуем использовать до двух упаковок Kobosan active.

## Использование:

<b>1</b> 	Тщательно пропылесосьте ковер, используя электрическую щетку Vorwerk.		
<b>с освежителем ковра VF</b>		<b>с электрической щеткой и комплектом для сухой чистки</b>	
<b>2</b>  max. 500 g	Поместите Kobosan active в дозатор освежителя ковра (не более 500 г).	<b>2</b>  3,5-7m <sup>2</sup>	Равномерно распределите Kobosan active на соответствующем участке ковра.
<b>3</b> 	Активируйте дозатор, пройдите по поверхности на 3-ей ступени всасывания.	<b>3</b> 	Сразу же осуществите обработку для воздействия препарата комплектом для сухой чистки Kobold FK. Время работы - приблизительно 3 минуты на 1 кв.м.
<b>4</b>  30 min	Оставьте Kobosan active для высыхания на 30 минут. Хорошо проветрите помещение.		
<b>5</b> 	Затем тщательно соберите порошок с помощью электрической щетки Kobold EB. Не забывайте своевременно менять фильтр-пакет по мере заполнения!		
<b>6</b> 	Волокна ковра приглажены. Грязь больше не будет впитываться так быстро.		

## Преимущества метода очистки с помощью Kobosan active:

- Интенсивная глубинная очистка. Ваш ковер полностью чист. Ворс снова становится пушистым, а цвет становится новее и свежее.
- Kobosan active с технологией Анти-Соль защищает волокна ковра от быстрого загрязнения сухой грязью. Ваш ковер дольше остается чистым и новым.
- TÜV Nord подтверждает: Kobosan active «эффективно уменьшает аллергены» и является «подходящим для людей с аллергией».
- Kobosan active является нерастворимым. Когда он используется должным образом, процедура чистки абсолютно безопасна для ковра и пользователя.
- С Kobosan active Вы можете также легко убрать небольшие отдельные участки коврового покрытия с высокой степенью изнашивания.
- По ковроу может ходить во время очистки и высыхания. Время высыхания – приблизительно полчаса.

Компания Vorwerk постоянно прикладывает усилия для улучшения продукции, чтобы поддерживать Ваш дом удобным и здоровым.

## O KOBOSAN ACTIVE LIMPA E LAVA OS SEUS TAPETES EM PROFUNDIDADE, MANTENDO-OS LIMPOS DURANTE UME E MANTEM-NOS LIMPOS POR MUITO TEMPO!

### Kobosan active – agora com a fórmula anti-soil

O Kobosan active é um pó branco de limpeza a seco que lava os seus tapetes em profundidade. Até a sujidade de difícil remoção que se encontra entranhada nas fibras do tapete, é retirada. Ao mesmo tempo que a fórmula anti soil alisa as fibras garantindo que este tipo de sujidade não volte a alocar-se com tanta facilidade nas fibras. Graças a esta protecção, os tapetes que se encontram em locais de passagem frequente, permanecerão limpos durante mais tempo.

Testes independentes indicam: Os tapetes aguentam-se nitidamente mais tempo sem se sujarem com pó e poeira fina! Com a aquisição do Kobosan Active e do Kit de Lavagem, não possui apenas um método eficaz e propício para que seja você próprio limpar e tratar os seus tapetes, garantiu também uma maneira de mantê-los limpos por mais tempo, tudo graças à nova fórmula anti soil.

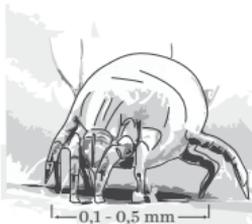
### A TÜV Nord (Entidade Independente de Certificação) como organização de testes independentes e de renome confirma: O Kobosan active reduz os alérgenos de forma eficaz.

O Kobosan active liberta os seus tapetes não só do pó, como também de uma dimensão considerável bactérias, excrementos de ácaros e esporos de fungos. O que significa que a carga do tapete com substâncias alérgenas é reduzida significativamente. Deste modo, o «Kobosan active» presta uma contribuição importante para a sua saúde sendo particularmente indicado para pessoas com alérgias!



### Alergia aos ácaros domésticos:

O pó doméstico é composto por substâncias inorgânicas tais como areia, e orgânicas tais como fibras, cabelos, caspas de pele, bactérias, pólen, excrementos de ácaros, fungos e esporos de fungos. A inalação do pó doméstico pode causar alergias. Elevadas concentrações de alérgenos também podem provocar uma alergias em pessoas que nunca sofreram dessa condição. Por isso é muito importante procurar reduzir a quantidade de alérgenos que se encontram em sua casa.



### O ácaro doméstico:

Vários milhares de acarídeos (apenas visíveis ao microscópico) podem viver em cada metro quadrado do seu tapete. Estes vivem principalmente de escamas de pele humana mortas. Os alérgenos que provêm dos excrementos de ácaros dão origem a alergias a estes seres.

Vários exames realizados a nível internacional comprovaram que é o pó doméstico instalado no tapete, que se encontra maioritariamente afectado com substâncias que têm o potencial de originar uma alergia. Uma grande parte dessas substâncias é produzida por ácaros.

### Aplicação:

Antes de utilizar, verifique primeiro num sítio oculto se o seu tapete é de cor garantida. O Kobosan Active pode ser aplicado em tapetes com uma altura de até 1,5 cm.

### Atenção:

Kobosan active não é apropriado para tapetes de feltro agulhado ou semelhantes tais como, côco ou sisal.

### Dosagem:

500gr de Kobosan active é suficiente para a lavagem de uma superfície de cerca de 7 m<sup>2</sup>. No caso de tapetes muito sujos recomendamos a utilização de duas embalagens de Kobosan Active.

## Procedimento:

<b>1</b> 	Aspire muito bem o tapete com o Bate Escova escova Kobold.
com kit de lavagem de tapetes FK	
<b>2</b> 	Introduza Kobosan active no recipiente de dosagem do kit r (máx. 500 g).
com o Bate Escova e o kit de Lavagem	
<b>2</b> 	Distribua o Kobosan active uniformemente na secção do tapete que deseja lavar.
<b>3</b> 	Ative o recipiente de dosagem, passar na superfície com o nível de aspiração 3.
<b>3</b> 	Utilize de imediato o Kit de Lavagem Kobold FK Passe durante aprox. 3 minutos por m <sup>2</sup> .
<b>4</b>  30 min	Deixe o Kobosan active atuar durante 30 minutos. Ventile bem o espaço.
<b>5</b> 	De seguida, aspire muito bem o pó com o Bate Escova. Não se esqueça de mudar o saco do filtro atempadamente!
<b>6</b> 	A fibra está alisada. Já não absorve tão a bem a sujidade.

## Vantagens do método de limpeza com a utilização do Kobosan Active:

- Lavagem intensiva em profundidade. O seu tapete fica bem limpo. O pêlo fica outra vez macio e as cores sobressaiem.
- Kobosan active com a fórmula anti soil protege as fibras contra a sujidade originada pelo lixo seco. O seu tapete permanece mais tempo limpo e fresco.
- A TÜV Nord garante: O Kobosan Active «reduz eficazmente alérgenos» e é «indicado para pessoas alérgicas».
- O Kobosan active é isento de solventes. Devidamente utilizado, este produto proporciona uma lavagem inofensiva tanto para o tapete como para o utilizador.
- Com o Kobosan active pode também limpar e/ou lavar superfícies mais pequenas, tais como por exemplo tapetes situados em locais de passagem.
- Durante o período de lavagem e de secagem pode continuar a caminhar sobre o tapete. O período de secagem é de apenas meia hora.

A Vorwerk investe permanentemente no desenvolvimento de novos produtos com a finalidade de proporcionar o melhor para si, para a sua casa e para os que nela habitam: ambiente mais saudável e agradável.

## コボサン・アクティブ(KOBOSAN ACTIVE)はカーペットを徹底的に洗浄し、清潔さを長く保ちます!

### コボサン・アクティブ-汚れ防止作用

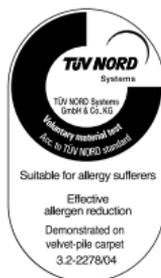
コボサン・アクティブは、カーペットの毛足の奥まで洗浄するクリーニングパウダーです。繊維に付着した、粘着性の、カーペットを傷めるひどい汚れを取り除きます。同時に汚れ防止作用が繊維を滑らかにして、乾燥した汚れが簡単には付着できないようにします。特に通路などの通行量の多いカーペットフロアは、この防止作用により、長く清潔さと美しさを保ちます。

独立した試験機関がこれを証明しています：乾燥した汚れによる再汚染は著しく低減します！

コボサン・アクティブとカーペットフレッシュナー、またはフレッシュナーキットをお使いいただくことで、カーペットに最も適した効果的なクリーニング・お手入れができるばかりでなく、汚れ防止作用によってより長く清潔さを保つことができます

独立した試験機関として知られるTÜV Nord(北ドイツ技術検査協会)がコボサン・アクティブはアレルギーを効果的に低減、と証明しています。

コボサン・アクティブはカーペットからハウスダストばかりではなく相当量の細菌・ダニの糞・カビ胞子等を取り除きます。それによって、アレルギー抗原物質によるカーペットの汚染を著しく低減するのです。従って「コボサン・アクティブ」はおお客様の健康に貢献します。



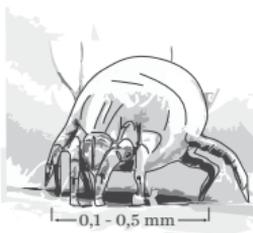
### ハウスダストアレルギー:

ハウスダストは砂などの無機物質と、繊維・毛髪・フケ・アカ・細菌・花粉・ダニの糞・カビ・菌胞子等の有機物質から成っています。ハウスダストを吸い込むとアレルギーを引き起こす恐れがあります。アレルギーの濃度が高いと、これまで無症状だった人にもアレルギー症状が現れる危険があります。ですから、アレルギーの数をできるだけ減らすようにする必要があります。

### 家ダニ:

カーペットの中には、1㎡あたり数千匹もの顕微鏡でしか見えない微小な節足動物のダニが生息しています。これらは主として皮膚の老廃物を食べて生きています。

ダニの糞の中にあるアレルギーがハウスダストアレルギーを引き起こします。国際的に広範囲で行われた調査によって、カーペットの中にたまる、ハウスダストがアレルギーを引き起こす可能性のある物質で多く汚染されていることが証明されています。これらの物質の大部分がダニにより構成されています。



### 使用法:

まず最初に目立たないところでカーペットの色落ち状況をチェックしてください。コボサン・アクティブは毛足が1.5 cmまでのカーペットに使用できます。

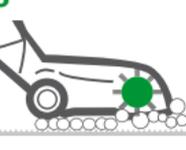
### 注意:

コボサン・アクティブはパンチカーペットやそれに類似した床面などには適しません。

### 使用量:

コボサン・アクティブ1袋(500g)で約7 ㎡(約4.5畳)のカーペットをクリーニングできます。特に汚れのひどいカーペットには、コボサン・アクティブを2袋までご使用になることをお勧めします。

使用方法:

<p>1</p> 	<p>パワーノズルEBでカーペットの汚れを落とします。</p>		
<p>カーペットフレッシュナーVF付き</p>		<p>パワーノズルEBとフレッシュナーキット付き</p>	
<p>2</p>  <p>max. 500 g</p>	<p>コボサン・アクティブをカーペットフレッシュナーの計量タンクに入れてください (最大500g)。</p>	<p>2</p>  <p>3,5-7m<sup>2</sup></p>	<p>コボサン・アクティブをカーペットのクリーニングする部分に均一にまきます。</p>
<p>3</p> 	<p>計量タンクをオンにして、吸引力レベル3でカーペット上を動かします。</p>	<p>3</p> 	<p>すぐにコーボルトのフレッシュナーキットFKでコボサンをカーペットになじませます。この作業は、1 m<sup>2</sup>あたり約3分です。</p>
<p>4</p>  <p>30 min</p>	<p>コボサン・アクティブを30分間乾燥させます。室内をしっかり換気するようにしてください。</p>		
<p>5</p> 	<p>次にパウダーをパワーノズルEBで徹底的に吸引します。使用後のフィルターバッグは早目に交換するようにしてください。</p>		
<p>6</p> 	<p>これで繊維が滑らかになり、汚れが付着しにくくなります。</p>		

コボサン・アクティブによるクリーニング方法の長所:

- 毛足の奥にまで強力なクリーニング効果があります。カーペットは徹底的に清潔さを取り戻します。毛足は再びふわふわと柔らかくなり、鮮やかな色を取り戻します。
- 汚れ防止作用によるコボサン・アクティブは、繊維が乾燥した汚れですぐに再汚染されるのを予防します。カーペットは清潔さと爽やかさを長く保ちます。
- TÜV Nord(北ドイツ技術検査協会) が証明:コボサン・アクティブは「効果的なアレルギー低減」効果があります。
- コボサン・アクティブは溶剤を含みません。クリーニングは規定の使用法通りご使用になれば、カーペットにも人にも危険はありません。
- コボサン・アクティブを使って、通行量の多い通路などの狭い場所も部分的に簡単にクリーニングできます。
- クリーニング中や乾燥中でもカーペット上を通行することができます。乾燥所要時間はわずか30分間です。

フォアベルク社は、お客様のお宅を快適で健康に保てるように、絶えず製品開発に投資しています。

## KOBOSAN ACTIVE TEMELJITO OČISTI VAŠE PREPROGE IN JIH OHRANJA ČISTE DALJ ČASA!

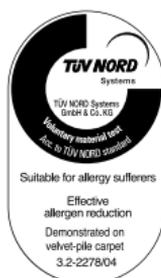
### Kobosan active – sedaj z novo formulo »Anti Soil«

Kobosan active je čistilni prašek, ki vaše preproge očisti globinsko. Z vlaknen na preprogah enostavno očisti lepljivo, težko odstranljivo in trdovratno umazanijo. Istočasno nova formula vlakna gladi in zmanjšuje možnost ponovnega oprijemanja trdovratne umazanije na preproge, ki bodo tako dalj časa ostale čiste in zaščitene pred novo umazanijo. S to zaščito predvsem bolj obremenjene površine, po katerih hodimo pogosteje, npr. prehodi, ostanejo čiste dalj časa. S strani neodvisnih inštitutov je potrjeno, da je trdovratna umazanija po vsakem čiščenju manj intenzivna! S Kobosan active in Kobold osvežilnim priborom FK 360 boste preproge očistili enostavno; z novo formulo bodo preproge dalj časa ostale čiste in zaščitene pred novo umazanijo. Torej s sredstvom Kobosan active in Kobold osvežilnim priborom ne pridobite le učinkovite in za vaše gospodinjstvo primerne metode, s katero lahko sami čistite in negujete preproge; z novo formulo bodo preproge ostale čiste dalj časa.

### TÜV Nord (inštitut za tehnični nadzor - Nord)

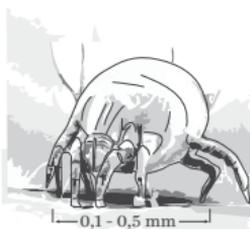
#### Mednarodno priznan neodvisen inštitut za raziskave potrjuje:

Kobosan active učinkovito zmanjšuje število alergenov. Iz vaše preproge ne odstranjuje le prahu, temveč tudi bakterije, iztrebke pršic in trosi plesni. Stopnja alergenih snovi v preprogi se z uporabo Kobosana močno zmanjša. Z gotovostjo lahko trdimo, da Kobosan active učinkovito prispeva k vašemu dobremu zdravju. Še posebej je primeren za ljudi z alergijami!



### Alergije in hišni prah

Hišni prah sestavljajo anorganske in organske snovi kot so: pesek, vlakna, lasje, odpadla povrhnjica kože, bakterije, cvetni prah, iztrebki pršic, plesni in glivični trosi. Vdihavanje hišnega prahu lahko sproži alergijske reakcije. Visoka koncentracija alergenov povzroči alergije tudi pri ljudeh, ki do sedaj z njimi niso imeli težav. Zato moramo skrbeti, da zmanjšamo število alergenov na najnižjo raven.



#### Hišna pršica:

V kvadratnem metru vaše preproge se lahko naseli nekaj tisoč mikroskopsko majhnih živih bitij, pršice. Prehranjujejo se z odpadlo povrhnjico kože. Vzrok za nastanek alergij na hišni prah so alergeni, ki se nahajajo v iztrebkih pršic.

Obširne mednarodne študije so pokazale, da se ravno v hišnem prahu in preprogah zadržuje največje število snovi, ki lahko sprožijo alergijske reakcije. Največji del teh alergenih snovi proizvedejo hišne pršice.

#### Uporaba:

Prosimo, preverite obstojnost barv vaših preprog; to storite na manj vidnem delu preproge. Kobosan active se lahko uporablja na preprogah, katerih višina vlaken ni večja od 1,5 cm.

#### Opozorilo:

Kobosan active ni primeren za trde iglične ali podobne preproge, kot npr. preproge iz kokosovih in sisalovih vlaken.

#### Odmerjanje:

Ena vrečka Kobosan active (500 g) zadošča za čiščenje površine velikosti približno 7m<sup>2</sup>. V primeru trdovratnejše umazanije priporočamo uporabo največ dveh vrečk Kobosana active.

## Postopek:

<b>1</b> 	Preprogo temeljito posesajte z globinskim aparatom Vorwerk.
<b>z osvežilcem preprog VF</b>   <b>z globinskim aparatom in osvežilnim priborom</b>	
<b>2</b>  KOBOSAN max. 500 g	Stresite Kobosan active v dozirno posodo osvežilca preprog (maks. 500 g).
<b>3</b> 	<b>2</b>  KOBOSAN 3,5-7m <sup>2</sup> <b>3</b> 
<b>4</b>  30 min	Kobosan active takoj vtirite z osvežilnim priborom Kobold FK. Čas vtiranja znaša pribl. 3 minute na kvadratni meter.
<b>5</b> 	Pustite, da se Kobosan active suši 30 minut. Dobro zračite prostor.
<b>6</b> 	Nato temeljito posesajte prašek z globinskim aparatom Kobold EB. Pravočasno zamenjajte filtrirno vrečko!
	Vlakna so postala bolj gladka. Umazanija se ne bo več tako hitro oprijela.

## Prednosti postopka čiščenja s Kobosan active:

- Intenzivno globinsko čiščenje, ki povrne preprogam prvoten blišč in barve.
- Kobosan active z novo formulo »Anti Soil« štiti vlakna pred trdovratno umazanijo. Vaša preproga ostane sveža in čista dalj časa.
- TÜV Nord potrjuje: Kobosan active učinkovito zmanjšuje alergene in je primeren za ljudi podvržene alergijam.
- Kobosan active je biološko razgradljiv in brez toplil. S pravilno uporabo je povsem varen tako za vas kot vaše preproge.
- Večkrat lahko čistite tudi manjše predele, ki so bolj izpostavljeni umazaniji, npr. stopnice, predsobe, prehode itd.
- Med postopkom čiščenja in sušenja lahko hodite po preprogi, čeprav je nanešen Kobosan active. Postopek sušenja traja le približno pol ure.

Vorwerk neprestano vloga v raziskave izdelkov, ki vam pomagajo ohranjati bivalno okolje prijetno in zdravo.

## SALES ORGANISATIONS

**A**

Vorwerk Austria GmbH & Co KG  
(Tel. 05 05 800, Fax 0 55 74 / 68 55 45)

**CH**

Vorwerk Kobold Schweiz  
(Tel. 08 44 - 30 08 68, Fax 0 61 - 716 98 89)

**CN**

Vorwerk Household Appliances Co., Ltd.  
福维克家电有限公司  
(Tel. Service Line 400 - 820 - 7711)

**CZ**

Vorwerk CS k.s.  
(Tel. 800 168 987)

**D**

Vorwerk Deutschland Stiftung & Co. KG  
(Tel. 0202 564 3727, Fax 0202 564 83 5000)

**E**

Vorwerk España M.S.L. S.C.  
(Tel. 902-33 33 50)

**F**

Vorwerk France  
(Tél. - 02 518 547 47)

**JP**

Kobold Japan K.K. コーボルトジャパン株式会社  
フリーダイヤル0120-26-8888

**RUS**

IB Tatiana Shinkorenko, Moscow.  
(Tel. 8-800-100-00-65)

## SALES DISTRIBUTORS

**CY**

Eminentia Trading Ltd., Nicosia  
(Tel. 022 / 667 242)

**FI**

Siiwerk Oy, Läyliäinen  
(Tel. 09 / 6873 64 50)

**GB**

VK Direct Limited, Caerphilly  
(Tel. 0844 - 8000123)

**H**

Quality Direct Kft., Törökbálint  
(Tel. 023 / 332 490)

**HR**

Parnad d.o.o., Rijeka  
(Tel. 051 / 213 292)

**N**

Trimakk ANS, Larvik  
(Tel. 033 / 135 777)

**NL**

Busch Import, Andijk  
(Tel. 0228 / 586 258)

**PT**

Aposento Real, Lisbon  
(Tel. 214 996 074)

**SE**

TJ West AB, Arjeplog  
(Tel. 0961 270 14)

**SI**

Parnad d.o.o., Ljubljana  
(Tel. 01 / 200 4810)

**SK**

Noemus spol. s.r.o., Senec  
(Tel. 02 / 44 45 20 37)

**TR**

Orkide Hareketi, Istanbul  
(Tel. 0212 270 1010)

**ZA**

Merlin Distributors CC, Pretoria  
(Tel. 012 / 365 39 80)

## CUSTOMER SERVICE PROVIDERS

**AUS**

Vorwerk Distributors Australia Pty Ltd, Bairnsdale  
(Tel. 03 5152 7968)

**B**

Mrs. Yvette Vandeputte, Dadizele  
(Tel. 05 / 6 500 394)

**BG**

Eurodom: EOOD, Plovdiv  
(Tel. 032 / 621 632)

**GR**

D. Papastathi Ltd., Athens  
(Tel. 0210 / 5 238 814)

**GR**

Konstantin Giallousis, Rhodes  
(Tel. 022 / 410 90 567)

**ISR**

Milgal Ltd, Herzlia  
(Tel. 099 / 503 926)

**LB**

Porfira S. a.r.l., Beirut  
(Tel. 01 / 511 016)

**NL**

IB Trading & Service, Almere  
(Tel. 036 / 534 3200)

**USA**

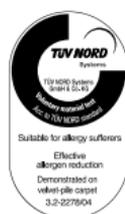
Roland Products INC., Los Angeles  
(Tel. 0323 / 731 1111)

---

# KOBOSAN



**VORWERK ELEKTROWERKE  
GMBH & CO. KG.**  
D-42270 Wuppertal  
+49 (0) 202 564-3727  
**WWW.VORWERK-KOBOLD.COM**  
**MADE IN GERMANY**



外袋

Mat. Nr. 23530

